



EDUCAȚIE , TEHNOLOGICĂ

**SUPORT DIDACTIC
ÎN LIMBAJUL MIMICO-GESTUAL
(ediție în limbile română, rusă, engleză)**



Această publicație a fost finanțată de un grant oferit de Departamentul de Stat al SUA.

Chișinău, 2018



Această publicație a fost finanțată de un grant oferit de Departamentul de Stat al SUA.
Opiniile, constatările și concluziile din publicație aparțin autorului și nu reflectă neapărat pe cele ale Departamentului de Stat al SUA.

Responsabili de ediție: Eugen Munteanov, Director de proiect
Victor Koroli, Director executiv, Alianța INFONET

Autor: Natalia Babici, prim-vicepreședinte al ASRM
Coautori:

Fotomodelele regia executării gesturilor:

Olga Soltan, interpret în limbajul mimico-gestual
Mariana Scripnic, interpret în limbajul mimico-gestual
Marina Munteanova, interpret în limbajul mimico-gestual

Fotomodel și aplicarea grafică a gesturilor:

Eugen Munteanov, interpret în limbajul mimico-gestual

Redactor: Maria Balan

Coperta și prepress: Tipografia „Garomont-Studio”

DESCRIEREA CIP A CAMEREI NAȚIONALE A CĂRȚII

Babici, Natalia.

Educație tehnologică : Suport didactic în limbajul mimico-gestual : (ediție în limbile română, rusă, engleză) / Natalia Babici ; coaut.: Olga Soltan [et al.] ; resp. de ed.: Eugen Munteanov [et al.] ; Asoc. Surzilor din Rep. Moldova (ASRM). – Chișinău : S. n., 2018 (Tipogr. “Garomont-Studio”). – 60 p. : fig., tab.

Aut. sunt indicați pe vs. f. de tit. – Texte : lb. rom., engl., rusă. – Ind.: p. 59-60. – Apare cu finanțarea de un grant oferit de Dep. de Stat al SUA. – 200 ex.

ISBN 978-9975-134-07-1.

376.34:64(075)=135.1=111=161.1

B 11

© Toate drepturile asupra acestei ediții aparțin ASRM.

Orice preluare, parțială sau integrală, a textului sau a materialului grafic din această lucrare se face numai cu acordul scris al ASRM.

Prefață

Deși în ultimii ani Republica Moldova a înregistrat schimbări pozitive în domeniul educației incluzive la nivel de învățământ general, mai sunt încă foarte multe restanțe: lipsa serviciilor de suport educațional și a materialelor didactice, formarea personalului didactic din unitățile de învățământ pentru deficienți de auz prin dezvoltarea competențelor de utilizare a limbajului mimico-gestual și a suportului TIC pentru creșterea calitativă și eficientizarea activității didactice.

Noua societate cere ca educația copiilor cu dizabilități de auz să fie reconceptualizată, iar învățământul special să fie restructurat, pentru a putea satisface necesitățile de educație ale acestui grup minoritar și cultural deosebit. În acest context, limbajul mimico-gestual trebuie să constituie un important sistem comunicațional în programele educaționale, care îi are în calitate de beneficiari drept grup-țintă. A considera că un copil surd este, de fapt, bilingv (și ar trebui să comunice atât în limbajul mimico-gestual, cât și în limba țării respective), reprezintă o nouă manieră de abordare și conștientizare a fenomenului diversității umane.

Pentru a acoperi un gol informațional în sistemul educațional din Republica Moldova, venim în premieră cu un set de suplimente didactice la disciplinele *Geografie, Matematică, Istorie, Educație tehnologică, Educație fizică*, care înserează termeni de specialitate, prezentați în limbajul mimico-gestual (în limbile română, rusă, engleză).

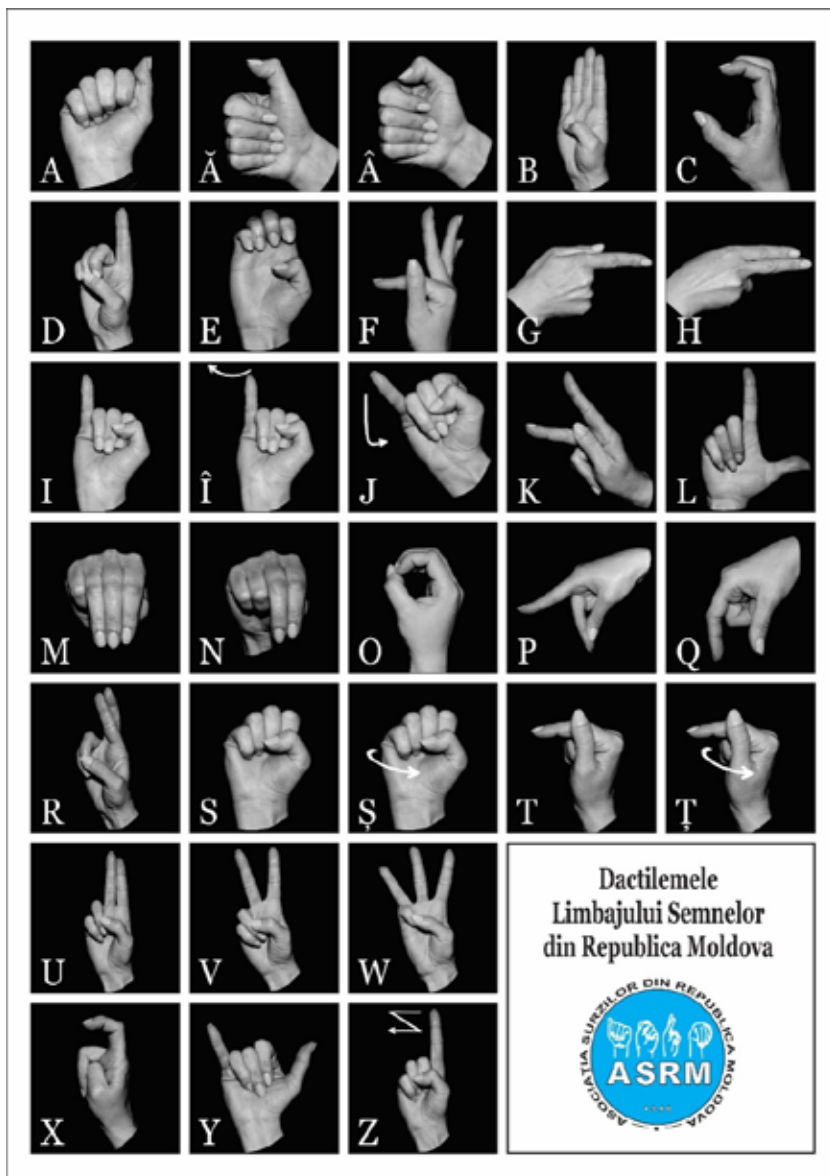
Elementul inovativ îl constituie faptul că fiecare **image-cuvânt** este însoțită de un **cod QR**. Fiind scanate cu ajutorul unui telefon mobil, acestea accesează un fișier video în care cuvintele sunt reprezentate în limbajul semnelor de către specialiști din cadrul Asociației Surzilor din Republica Moldova. Astfel, suplimentul devine accesibil publicului larg român și străin, dar întâi de toate se dorește a fi complementar lecțiilor și activităților realizate în școli, oferindu-le profesorilor cadrul necesar pentru a inova actul didactic, ca element al pedagogiilor inovatoare folosite la nivel mondial.

Totodată, în scop educațional permite psihologilor, terapeuților, logopezilor sau părinților să lucreze împreună și să stimuleze continuu potențialul intelectual al fiecărui copil cu deficiențe de auz, pentru care limbajul semnelor este limba na

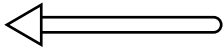

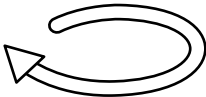
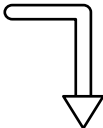

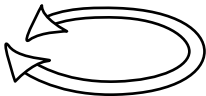


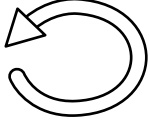

Mai menționăm că suplimentele nu conțin inventare complete ale cuvintelor corespunzătoare domeniului anunțat în titlul fiecăruia, ci o selecție a termenilor care ni s-au părut mai necesari și mai des folosiți. În cazul unor termeni care lipsesc, dar ar putea figura în alte suplimente sau în domeniile care se întrepătrund, consultați indicele final de cuvinte, ordonate alfabetic, precum și publicațiile prezentate pe coperta 4.


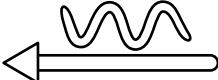
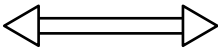

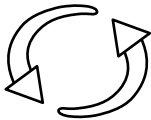

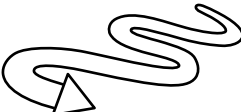
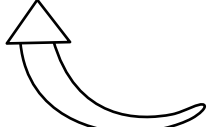


Natalia BABICI, prim-vicepreședinte al
Asociației Surzilor din Republica Moldova

DACTILEMELE LIMBAJULUI MIMICO-GESTUAL UTILIZATE ÎN REPUBLICA MOLDOVA



SEMNIȚAȚIA MIȘCĂRILOR ÎN LIMBAJUL MIMICO-GESTUAL

	<p>Mișcarea mâinilor lateral</p>
	<p>Mișcarea mâinilor în linie curbă dreaptă / stânga</p>
	<p>Mișcarea mâinilor în forma de cerc separat de corp</p>
	<p>Mișcarea mâinilor în jos</p>
	<p>Mișcarea mâinilor în semicerc</p>
	<p>Mișcarea stânga / dreapta, brațul fixat</p>
	<p>Mișcarea în semicerc dreapta</p>
	<p>Mișcarea palmei sub formă de curbă</p>
	<p>Mișcarea în formă de cerc cu palma în față</p>
	<p>Mișcarea bruscă a mâinii în formă zig-zag</p>

	<p>Mișcarea sub formă de valuri</p>
	<p>Mișcarea degetelor pe rând</p>
	<p>Mișcarea mâinii în dreapta / stânga</p>
	<p>Mișcarea mâinilor de la sine în cerc</p>
	<p>Mișcarea de la sine în semicerc</p>
	<p>Mișcarea se repetă</p>
	<p>Mișcarea zig-zag lentă în jos a degetelor</p>
	<p>Mișcarea mâinii în direcția opusă spre sine</p>
	<p>Mișcarea mâinii în formă de spirală</p>
	<p>Mișcarea mâinilor de la sine în față</p>

VOCABULAR

A ACȚIUNA



ДЕЙСТВОВАТЬ
TO ACT



A CÂRPI



ШТОПАТЬ
TO DARN



A CIOPLI LEMNUL



**ТЕСАТЬ ДЕРЕВО
TO CARVE THE
WOOD**



A CROŞETA



**ВЯЗАТЬ КРЮЧКОМ
TO CROCHET**



A ELABORA



**РАЗРАБОТАТЬ
TO ELABORATE**



A ÎMPLEȚI



ВЯЗАТЬ
TO KNIT



A RĀBDA



ТЕРПЕТЬ

TO TOLERATE, TO ENDURE



ABILITĂȚI



СПОСОБНОСТИ
ABILITIES



АС



**ИГЛА
NEEDLE**



BESCHIE



**НОЖОВКА
HANDSAW**



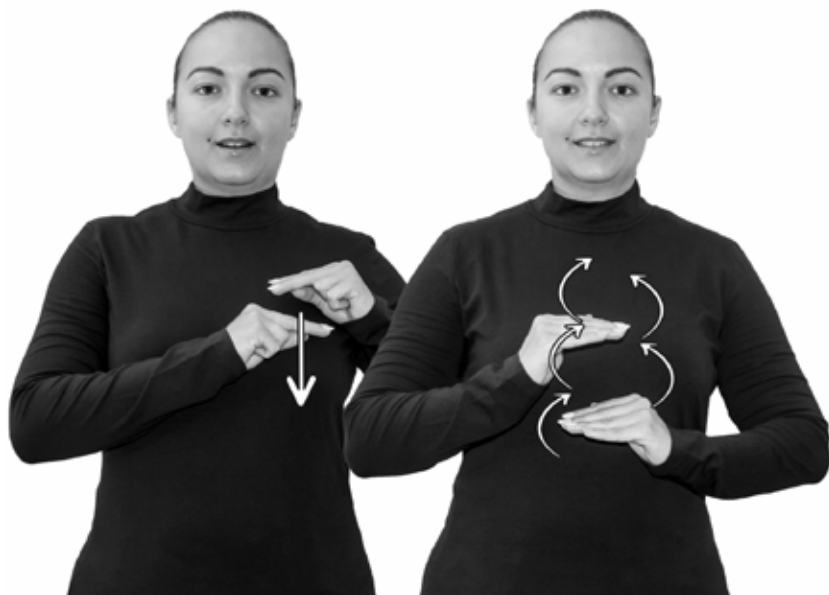
BOMFAIER



ЛОБЗИК
SCROLL SAW



CARIERĂ



КАРЬЕРА
CAREER



CĂȘTI



**НАУШНИКИ
HEADPHONES**



CIOCAN



МОЛОТОК
HAMMER



CLEȘTE



**КЛЕЩИ
PINCHERS**



COMPUTER



КОМПЬЮТЕР
COMPUTER



CONSTRUCȚIE



СТРОИТЕЛЬСТВО
CONSTRUCTION



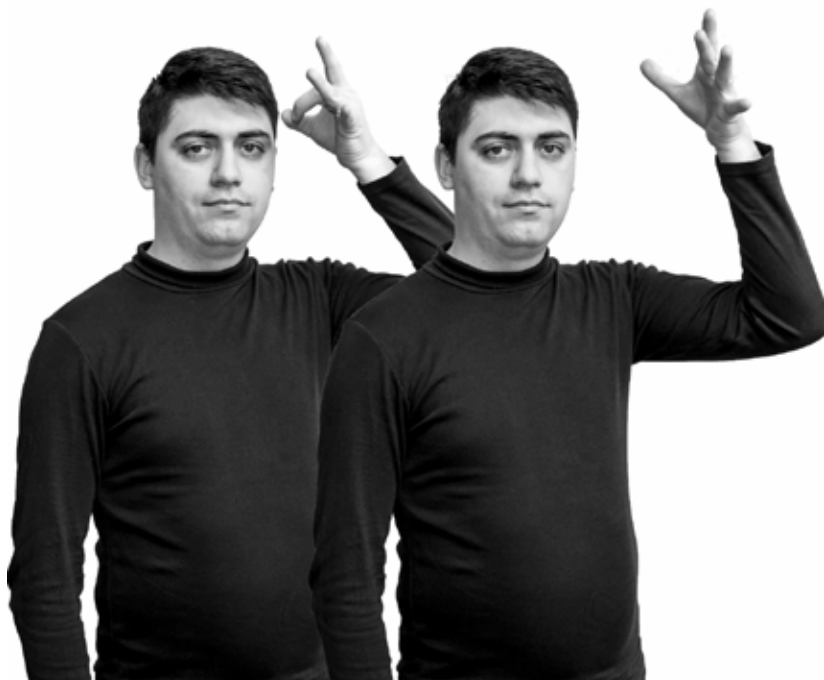
CREATIVITATE



КРЕАТИВНОСТЬ
CREATIVITY



CULTURĂ



КУЛЬТУРА

CULTURE



CUȚIT



**НОЖ
KNIFE**



DISPOZITIV



УСТРОЙСТВО
DEVICE



ECONOMIE



ЭКОНОМИЯ
ECONOMY



EDUCAȚIE ARTISTICĂ



ХУДОЖЕСТВЕННОЕ
ОБРАЗОВАНИЕ
ARTISTIC EDUCATION



EXPERIENȚĂ



ОПЫТ
EXPERIENCE



FOARFECE



НОЖНИЦЫ
SCISSORS



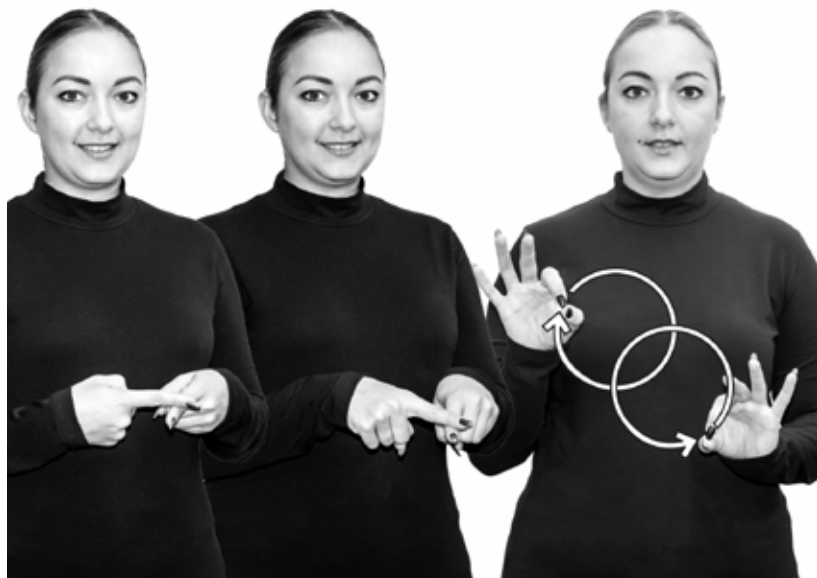
GADGETURI



ГАДЖЕТЫ
GADGETS



INGINERIE



ИНЖИНЕРИЯ
ENGINEERING



INOVAȚIE



ИННОВАЦИЯ
INNOVATION



INSISTENT



НАСТОЙЧИВЫЙ
PERSISTENT



INSTRUMENTE



ИНСТРУМЕНТЫ

TOOLS



INTELIGENȚĂ



**ИНТЕЛЛЕКТ
INTELLIGENCE**



INVENȚIE



ИЗОБРЕТЕНИЕ
INVENTION



ÎMBRĂCĂMINTE TRADIȚIONALĂ



НАЦИОНАЛЬНАЯ ОДЕЖДА
TRADITIONAL CLOTHING



LAPTOP



**НОУТБУК
LAPTOP**



LOGICĂ



ЛОГИКА

LOGIC



MECANISM



МЕХАНИЗМ
MECHANISM



MONITOR VIDEO



ВИДЕОМОНИТОР
VIDEO MONITOR



MONITORIZARE



**МОНИТОРИНГ
MONITORING**



MOUSE PENTRU COMPUTER



КОМПЬЮТЕРНАЯ МЫШКА

PC MOUSE



PASIUNE



УВЛЕЧЕНИЕ

PASSION



PRACTICĂ



**ПРАКТИКА
INTERNSHIP**



PRELUCRAREA METALULUI



ОБРАБОТКА МЕТАЛЛА
METAL PROCESSING



PROGRAM



ПРОГРАММА
PROGRAM



PROGRAMMARE



ПРОГРАММИРОВАНИЕ
PROGRAMMING



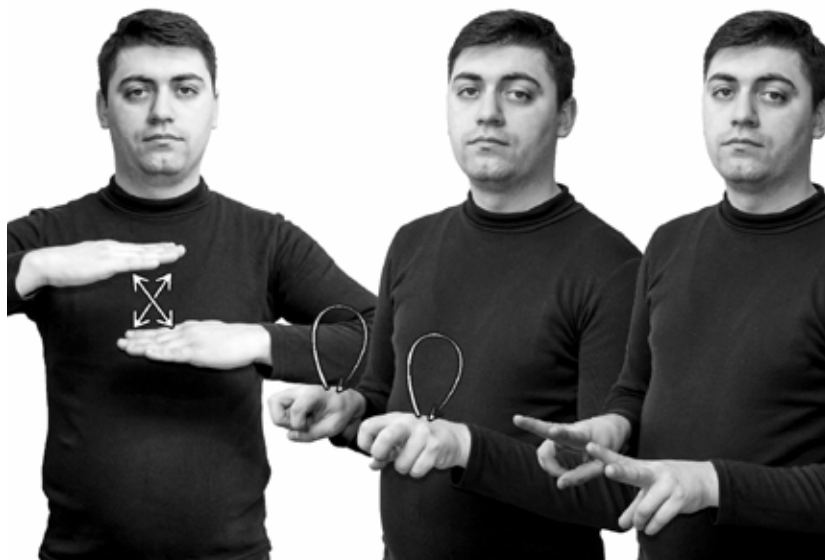
RULETĂ DE MĂSURAT



РУЛЕТКА
TAPE RULER



SPECIALITATE

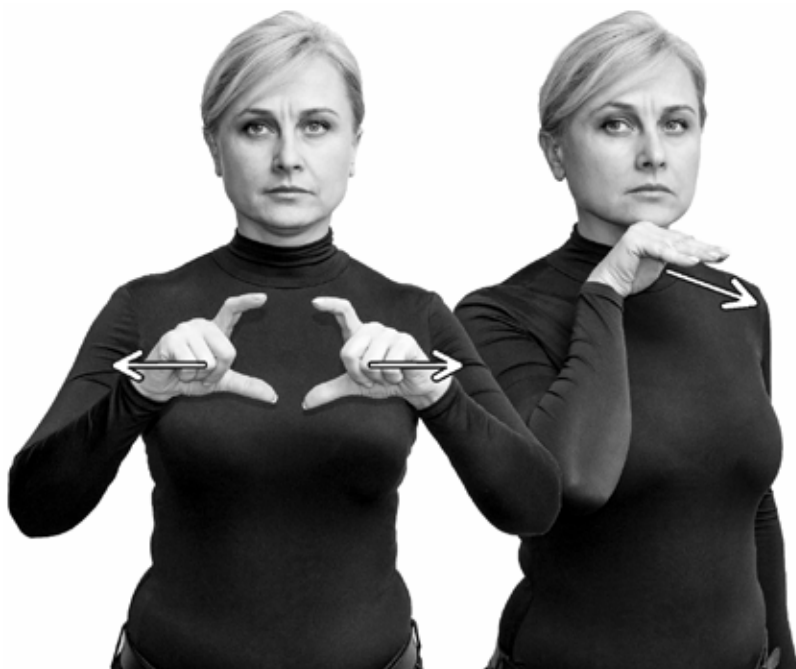


СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

SPECIALTY



ȘCOALĂ DE MESERII



ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ
ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧИЛИЩЕ
VOCATIONAL SCHOOL



ŞPACLU



ШПАТЕЛЬ

SPATULA



TASTATURĂ



КЛАВИАТУРА

KEYPAD



TEHNOLOGIE



ТЕХНОЛОГИЯ
TECHNOLOGY



TEST DE EVALUARE



КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА
EVALUATION TEST



ΤΟΠΟΡ



ΤΟΠΟΡ

ΑΧΕ



INDICE

a acționa	действовать	to act	7
a cârpi	штопать	to darn	8
a ciopli lemnul	тесать дерево	to carve the wood	9
a croșeta	вязать крючком	to crochet	10
a elabora	разработать	to elaborate	11
a împleti	вязать	to knit	12
a răbda	терпеть	to tolerate, to endure	13
abilități	способности	abilities	14
ac	игла	needle	15
beschie	ножовка	handsaw	16
bomfaier	лобзик	scroll saw	17
carieră	карьера	career	18
căști	наушники	headphones	19
ciocan	молоток	hammer	20
clește	клещи	pinchers	21
computer	компьютер	computer	22
construcție	строительство	construction	23
creativitate	креативность	creativity	24
cultură	культура	culture	25
cuțit	нож	knife	26
dispozitiv	устройство	device	27
economie	экономия	economy	28
educație artistică	художественное образование	artistic education	29
experiență	опыт	experience	30
foarfece	ножницы	scissors	31
gadgeturi	гаджеты	gadgets	32
inginerie	инженерия	engineering	33
inovație	инновация	innovation	34

insistent	настойчивый	persistent	35
instrumente	инструменты	tools	36
inteligență	интеллект	intelligence	37
inventie	изобретение	invention	38
îmbrăcăminte tradițională	национальная одежда	traditional clothing	39
laptop	ноутбук	laptop	40
logică	логика	logic	41
mecanism	механизм	mechanism	42
monitor video	видеомонитор	video monitor	43
monitorizare	мониторинг	monitoring	44
mouse pentru computer	компьютерная мышка	pc mouse	45
pasiune	увлечение	passion	46
practică	практика	internship	47
prelucrarea metalului	обработка металла	metal processing	48
program	программа	program	49
programare	программирование	programming	50
ruletă de măsurat	рулетка	tape ruler	51
specialitate	специальность	specialty	52
școală de meserii	профессиональное техническое училище	vocational school	53
șpaclu	шпатель	spatula	54
tastatură	клавиатура	keypad	55
tehnologie	технология	technology	56
test de evaluare	контрольная работа	evaluation test	57
topor	топор	axe	58

CUPRINS

<i>Prefață</i>	3
Dactilemele limbajului mimico-gestual utilizate în Republica Moldova	4
Semnificația mișcărilor în limbajul mimico-gestual	5
Vocabular	7
Indice	59